



自己紹介

Meu nome é Mamiko Kanada. Entrei na seção de internacional da Prefeitura de Toyokawa em abril de 2007. Trabalho como intérprete.

Para todos residirem tranquilamente na região de Toyokawa gostaria muito de ajudar e apoiar os moradores estrangeiros. *Mi nombre es Mamiko Kanada. Entre en la seccion internacional de la Prefectura de Toyokawa en abril de 2007. Trabajo como intérprete.*

Para que todos residan tranquilamente en la region de Toyokawa me gustaria mucho ayudar y apoyar a los moradores extranjeros.

Meu nome é Omar Proaño. Entrei a trabalhar na Associação Internacional no mês de abril. Gosto de apoiar e ajudar as pessoas que residem no Japão. Junto com as intérpretes da Prefeitura de Toyokawa, estamos trabalhando para poder ajudar os problemas do dia-a-dia dos moradores estrangeiros de Toyokawa.

Mi nombre es omar proaño entre ha trabajar en la asociación internacional en el mes de abril me gusta mucho el deporte y ayudar a mis compatriotas que residen en el japon. Junto con las interpetres de la prefectura de toyokawa estamos trabajando para poder ayudar en los problema del dia a dia de los moradores extranjeros de toyokawa.

Convocação de Pessoal Médico Convocacion de Personal Médico

1. 市民病院で職員を募集

O hospital municipal de Toyokawa "Shimin Byoin" está convocando pessoal médico para trabalhar como obstetra e enfermeira (*será necessário ter licença do Japão).

Maiores informações: Shimin Byoin de Toyokawa, Setor Shomuka Tel.86-1111

El hospital municipal de Toyokawa "Shimin Byoin" esta

*convocando personal médico para trabajar como obstetris y enfermera (*sera necesario tener licencia de Japon).
Mayores informaciones: Shimin Byoin de Toyokawa, Sector Shomuka Tel.86-1111*

Concurso de Fotos com Mensagem Concurso de Fotos con Mensaje

2. メッセージ付きフォトコンクール

O tema é "genki", esperamos a foto da cidade de Toyokawa ou de sua Família, mostrando ânimo juntamente com uma mensagem. E a melhor foto será impressa no Kouhou "Toyokawa".

Prazo de inscrição: até 26 de Novembro

Maiores informações: Setor de Secretaria (Hishoka) Tel.89-2121

El tema es: "genki", esperamos una foto de la ciudad de Toyokawa o de su Familia, mostrando ánimo, conjuntamente de un mensaje. La mejor foto sera colocada en el Kouhou "Toyokawa".

Plazo de inscripción: hasta el 26 de Noviembre

Mayores informaciones: Sector de Secretaria (Hishoka) Tel.89-2121

Consultas sobre Educação Mental Consultas sobre Educación Mental

3. 心理教育相談室「ゆずりは」

Há consultas com psicólogos sobre problemas mentais (vida escolar) das crianças (consulta em japonês). Será necessário fazer reserva por telefone.

Maiores informações: Setor de educação Tel.93-0152

Habra consultas con psicólogos sobre problemas mentales (vida escolar) de los niños (consulta en japonés). Sera necesario hacer la reserva por telefono.

Mayores informaciones: Sector de educacion Tel.93-0152

Vencimentos de Pagamento dos Impostos Vencimientos de Pagamiento de los Impuestos

4. 平成19年度の市税などの納期限

O município de Toyokawa comunica, no seguinte quadro, a data limite de pagamentos de impostos e seguros.

El municipio de Toyokawa comunica, en el siguiente cuadro, la fecha limite de pagamientos de impuestos y seguros.

Data de vencimento	Imp. Municipal	Imp. Sobre Imóveis	Imp. Veículos Pequenos	Pagamento do Seguro de Saúde	Seguro de assistência pública para idosos
1/maio				1a. parcela	1a. parcela
31/maio		total	1a. parcela ou total		
2/julho	1a. parcela ou total			2a. parcela	2a. parcela
31/julho			2a. parcela		
31/agosto				3a. parcela	3a. parcela
1/outubro	2a. parcela			4a. parcela	
31/outubro			3a. parcela	5a. parcela	4a. parcela
28/dezembro	3a. parcela			6a. parcela	5a. parcela
31/Janeiro			4a. parcela	7a. parcela	
29/fevereiro	4a. parcela			8a. parcela	6a. parcela

Feriado no GOLDEN WEEK Feriado del GOLDEN WEEK

5. ゴールデンウィーク期間の主なお出かけの施設の業務日程
Calendário de atendimento na semana do GOLDEN WEEK nos seguintes estabelecimentos públicos.

Calendario de atendimento en la semana del GOLDEN WEEK en los siguientes establecimientos públicos.

Locais	Abril		Maio							Dias fechados exceto os feriados
	29 Sáb	30 Dom	1 2a.	2 3a.	3 4a.	4 5a.	5 6a.	6 Sáb	7 Dom	
Gyo Gyo Land (89-8891)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	27/abril, 7/maio-10/ 15/, /16
Biblioteca Municipal, Geo Space (85-5536)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	7/maio
Fureai Center (88-7270)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	7/maio
Museu Sakuragaoka (85-3775)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	7/maio-14/maio
Kotsu Jido Yuen (85-6127)	○	○	○	×	×	○	○	○	○	7/maio-10/maio
Jidokan (sakuragi, ushikubo, sanzougo, ichinomiya)	○	○	○	×	×	○	○	○	○	7/maio-10/maio
Kenko Fukushi Center (92-1377)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	7/maio
Museu Mikawa Tenpyo no Sato (88-5881)	○	○	○	×	×	○	○	○	○	7/maio-10/maio
Sede Ichinomiya Shogai Gakushu (93-6030)	○	○	×	○	○	○	○	○	○	7/maio
Termas de Hongu (92-1880)	○	○	○	○	×	○	○	○	○	9/maio

○...aberto, ×...fechado (Maiores informações: contato c/cada estabelecimento)

○...abierto, ×...cerrado (Mayores informaciones: contacto c/cada establecimiento)

Realização de Visita à Escola Realización de Visita a Escuela

6. 第一回学校の日を開催

O município de Toyokawa em coordenação com as escolas primárias, ginásiais e os pais de família, estabeleceram desde 2001 o "Dia de Visita à Escola". É um programa de visita escolar dos pais e toda comunidade, com o fim de observar as situações reais dos alunos desta cidade. A primeira visita à escola será realizada no dia 19/maio (sáb); 9:00 horas (primária), 14:00 horas (ginásio).

Maiores informações: Setor de Educação Tel. 93-0152

El municipio de Toyokawa en coordinacion con las escuelas primarias, secundarias y los padres de familia, establecieron desde 2001 el "Dia de Visita a la Escuela". Es un programa de visita escolar de los padres y toda la comunidad con el fin de observar las situaciones reales de los alumnos de esta ciudad. La primera visita a la escuela sera realizada el dia 19/mayo (sab); 9:00 horas (primaria), 14:00 horas (secundaria).

Mayores informaciones: Sector de Educación Tel. 93-0152

Festival da Cidade de Toyokawa "OIDEN SAI" Festival de la Ciudad de Toyokawa "OIDEN SAI"

7. 第19回豊川市民祭り「おいでん祭」

No dia 26,27/maio será realizado o Festival da Cidade de Toyokawa, "OIDEN SAI" ao redor do estádio de beisebol. Haverá diversas atrações: bazar, comidas, vendas de roupa usada, etc. E no dia 27, haverá concurso de dança "ODORAMAI".

Maiores informações: Secretaria do Encarregado do Festival Tel. 86-4101

El dia 26,27/mayo sera realizado el Festival de la Ciudad de Toyokawa, "OIDEN SAI" alrededor del estadio de beisbol. Habran diversas atracciones: bazar, comidas, ventas de ropa usada, etc. Y el dia 27, havra concurso de danza "ODORAMAI".

Mayores informaciones: Secretaria del Encargado del Festival Tel. 86-4101

Solicitação do Auxílio Infantil (Jido Teate) Solicitudión de Remuneración Infantil (Jido Teate)

8. 児童手当新規認定請求のお知らせ (Jido Teate-para pessoa que tem criança: 0~12 anos)

À partir de junho, este auxílio será baseado pela renda do ano de 2006. Portanto, comunicamos às pessoas que não conseguiram se classificar e não recebem a Ajuda devido à restrição da renda e, se a renda anual de 2006 foi mais baixa que o ano de 2005, ou houve o aumento do número de dependentes; nestes casos há a possibilidade de receber o auxílio. Favor fazer a solicitação até final de maio. E o depósito da ajuda começa a partir do mês seguinte da solicitação. Maiores informações: Setor de Criança Tel. 89-2133

(Jido Teate-para la persona que tiene niño de: 0~12 años)

Ha partir de junio, esta remuneración sera basada en la renta del año 2006. Por lo tanto, comunicamos a las personas que no pudieron clasificarse y no reciben la Ayuda debido a la restricción de renta y, si la renta anual de 2006 fue mas baja que la del año del 2005, o hubo el aumento en el numero de dependientes; en estos casos hay la posibilidad de recibir la remuneración. Favor hacer la solicitudión hasta el final de mayo. El depósito de ayuda comienza a partir del mes siguiente de la solicitudión. Mayores informaciones: Sector del Niño

Tel. 89-2133

Atraso de Pagamento do Seguro Nacional de Saúde Atraso del Pagamiento del Seguro Nacional de Salud

9. 国民健康保険料の滞納にご注意を

Se a mensalidade não for paga durante um ano ou mais após a data de vencimento, a Carteira de Segurado deverá ser devolvida à Prefeitura e será dado um outro Certificado de Qualificação de Segurado (Shikaku Shoumei Sho).

No caso de ir ao hospital, apresente este Certificado, contudo terá que pagar a despesa médica total. Após pagar os atrasados, poderá ser solicitada a restituição da despesa médica e será dada a carteira de segurado novamente. Mesmo enquanto tiver o Certificado de Qualificação de Segurado, também será cobrada a taxa do Seguro. Caso a taxa não for paga por mais de 1 ano e 6 meses, será suspenso o fornecimento do Seguro. Qualquer dúvida consultar a Seção de Seguro e Pensão, tel.: 89-2118.

Si la mensualidad no es paga durante un año o mas desde la fecha de vencimiento, la Libreta del Asegurado deberá ser devolvida a la Prefectura y se le sera otorgado um otro Certificado de Calificación del Asegurado (Shikaku Shoumei Sho).

En caso de ir al hospital, presente este Certificado, no obstante tendra que pagar los gastos medicos totales. Despues de pagar los atrasos, podrá ser solicitada la restitución del gasto medico y sera dada la libreta del asegurado nuevamente. Mismo cuando tuviera el Certificado de Calificación del Asegurado, tambien sera cobrada la tasa del Seguro. Caso la tasa no sea paga por mas de 1 año y 6 meses, sera suspenso el abastecimiento del Seguro. Cualquiera duda consultar a la Sección de Seguro y Pension, tel.: 89-2118.

Colaboração com o Questionário de Pesquisa Colaboración con el cuestionario de Pesquisa

10. アンケートの回答ご協力おねがいます

No informe do mês de abril foi anunciado que a "Pesquisa aos Cidadãos Estrangeiros" seria enviada no dia 20 de abril, mas a mesma será enviada em 1o. de maio. Portanto, solicita-se a colaboração de todos.

En el informe del mes de abril fue anunciado que la "Encuesta sobre el cotidiano a los ciudadanos extranjeros" seria enviada el dia 20 de abril, pero la misma sera enviada el 1ro. de mayo. Por lo tanto, se solicita la colaboración de todos.

A Mãe e o Bebê - La madre y el Bebê (母と子供)

Aulas de Mogu Mogu/Clases de Mogu Mogu もぐもぐ教室

Aulas de orientação familiar.

Local	Hora	Dia	Objetivo	Tema	Trazer/ Traer
Hoken Center	9:45am até 10:00am	10/maio (5ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 16 à 31 de dezembro de 2006. <i>Para las madres, llevar a sus bebés nacidos del 16 hasta 31 de diciembre de 2006.</i>	Palestra sobre o desmame do bebê. <i>Charla sobre el destete del bebé</i>	Boshi techo, toalha grande, colher, lápis e caderno. <i>Boshi Techo, toalla grande, cuchara, lápiz y cuaderno</i>
		24/maio (5ª.f)	Levar os bebês nascidos entre primeiro à 16 de janeiro de 2007. <i>Levar a sus bebés nacidos del primero hasta 16 de enero de 2007.</i>		

**A inscrição será feita no mesmo dia no Hoken Center.

La inscripción se realizará el mismo día en el Hoken Center.

Controle Médico do Bebê/Control Médico del Bebê

乳幼児検診

Palestra de orientação sobre o controle da saúde dos Bebês de 4 meses. Para as crianças de 1 ano 6 meses haverá aplicação de flúor nos dentes; e para crianças de 3 anos, Exame de Saúde e Urina; para as crianças de 2 anos, Exame Dental, e se desejar aplicar flúor será cobrada uma taxa de ¥640 (trazer valor exato).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Hora	Local	Dia	Objetivo	Exame de Saúde	Levar	
Desde 13:00 até 13:30	Kenko Fukushi Center	1 de maio (3ª.f)	Para as mães, levar os seus bebês nascidos entre 16 à 31 de dezembro de 2006. <i>Para las madres, traer a sus bebés nacidos entre el 16 hasta 31 de diciembre del 2006.</i>	Criança de 4 meses. <i>Niños de 4 meses.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>	
		15 de maio (3ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 16 de janeiro de 2007. <i>Bebé que nació entre primero hasta 16 de enero del 2007.</i>			
		2 de maio (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 19 à 31 de outubro de 2005. <i>Bebé que nació entre el 19 à 31 de Octubre del 2005.</i>	Criança de 1 ano e 6 meses. <i>Niños de 1 año 6 y meses.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>	
		16 de maio (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 16 de novembro de 2005. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 16 del noviembre del 2005.</i>			
		9 de maio (4ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de maio de 2005. <i>Bebé que nació entre primero hasta 15 de mayo del 2005.</i>	Criança 2 anos, exame dental. <i>Niños: 2 años control dental.</i>	Escova dental, copo e toalha. <i>Cepillo dental, vaso, toalla.</i>	
	23 de maio (4ª.f)	Bebê que nasceu entre 16 à 31 de maio de 2005. <i>Bebé que nació entre 16 hasta 31 del mayo de 2005.</i>				
	8 de maio (3ª.f)	Bebê que nasceu entre primeiro à 15 de fevereiro de 2004. <i>Bebé que nació entre el primero hasta 15 de febrero del 2004</i>	Criança de 3 anos <i>Niños de 3 años</i>	Pesquisa sobre visão e ouvido. <i>Encuesta sobre el oído y la vista.</i>		
	22 de maio (3ª.f)	Bebê que nasceu entre 16 à 29 de fevereiro de 2004. <i>Bebé que nació entre el 16 hasta 29 de febrero de 2004.</i>				
		Kenko Fukushi Center				

Não esquecer de trazer: Boshi Techo, Akachan note, caderno e lápis
No olvidar de traer: Boshi Techo, Akachan note, cuaderno y lápiz.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar referido.

Vacinação em MAIO/Vacunación en MAYO

5月の予防接種

Aviso do programa de vacinação de BCG e POLIO do mês de MAIO. Para todas as vacinações trazer sem falta o Boshi Techo e Akachan Note (dentro do Akachan Note estão os questionários de vacinação, exame de vacinação de tuberculose, resultado da vacina de tuberculose; favor preencher todas as perguntas e escrever seus dados pessoais).

Se comunica que en el mes de MAYO se realizará la vacunación de BCG y POLIO. Para todas las vacunaciones traer: Boshi Techo y Akachan Note (dentro de Akachan Note se encuentra los cuestionarios de vacunación, examen de vacunación para tuberculina, resultados de la vacuna contra la tuberculosis, favor de responder las preguntas y escribir sus datos personales).

Hora	Dia	Local	Tipo de Vacina / Vacuna
De 13:45 ~ 14:30 hs	7 de maio (2ª. f)	Hoken Center	POLIO
	14 de maio (2ª.f)	Hoken Center	
	21 de maio (2ª.f)	Hoken Center	
	11 de maio (6ª.f)	Hoken Center	BCG
	25 de maio (6ª.f)	Kenko Fukushi Center	

**A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Consulta sobre o Bebê / el Niño

育児相談

Se você passou por situações problemáticas com seu bebê, lembre-se que tem que manter a calma e venha-nos consultar imediatamente.

Si se ha encontrado en problemas con su niño, en esos momentos mantener la calma, y enseguida venga a consultarnos.

**A inscrição será feita no mesmo dia e no lugar referido.

La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Hora	Lugar	Dia	Tema	Trazer/Traer
9:30 am	2/maio (4ª.f)	Toyokawa Kouminkan	Desenvolvimento físico mental, nutrição, educação, consulta sobre costumes do cotidiano, estatura, peso, etc.	Boshi Kenko Techo, e no caso de bebês trazer toalha grande.
	9/maio (4ª.f)	Kenko Fukushi Center		
10:30 am	11/maio (6ª.f)	Ushikubo Kouminkan	<i>Desarrollo físico-mental, nutrición, educación, consultas sobre las costumbres cotidianas, estatura, peso, etc..</i>	<i>Boshi Kenko Techo, y en el caso de bebés traer toalla grande.</i>
	15/maio (3ª.f)	Hachinan Kouminkan		
	17/maio (5ª.f)	Kou Shiminkan		
	28/maio (2ª.f)	Hoken Center		

Informação sobre Vida Diária : Seguro Desemprego (Koyo Hoken) Información sobre la Vida Diaria : Seguro de Desempleo (Koyo Hoken)

生活情報 : 雇用保険

Pessoas que fazem cadastro no Seguro Desemprego, caso afastar-se do trabalho, haverá possibilidade de receber o subsídio básico do Seguro Desemprego. Mas há vários requisitos para preencher. Maiores informações, entre em contato diretamente com Hello Work (Agência Pública de Empregos) responsável pela área da sua residência.

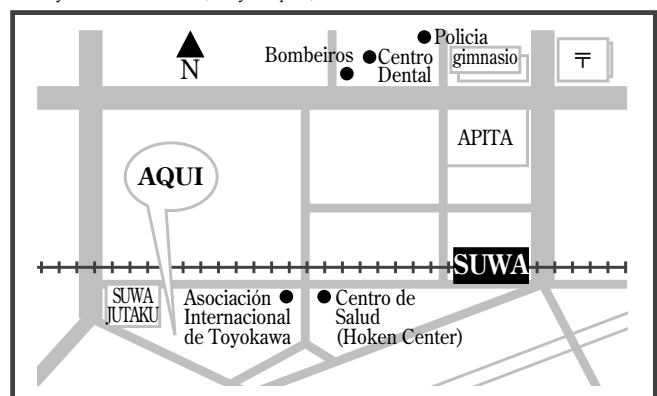
Tel. Toyokawa: 0533-86-3760 (não há intérprete)

Tel. Toyohashi: 0532-52-7193 (há intérprete)

Los trabajadores con este seguro y reuniendo los requisitos requeridos pueden acceder a un pago básico. Mayores informaciones, entre en contacto directamente con Hello Work (Agencia Pública de Empleo) responsable por la area de su residencia.

Tel. Toyokawa: 0533-86-3760 (no hay intérprete)

Tel. Toyohashi: 0532-52-7193 (si hay intérprete)



Hospitais, Consultorios y Clinicas: 5月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de MAIO em Casos de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de MAYO en Casos de Emergencia.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prologando até 11:00pm/La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
2	Qua/Mie	Amano clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
3	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
4	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
5	Sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
6	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
7	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
8	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
10	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
11	Sex/Vie	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
12	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
13	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
14	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
15	Ter/Mar	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
16	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288

17	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
18	Sex /Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
19	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
21	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
22	Ter/Mar	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
23	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
24	Qui /Jue	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
25	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
26	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
27	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
28	Seg/Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
29	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
30	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
31	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561

Clinica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatria (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616
Centro de Atención Medica en dias Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~sexta,Lunes~viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía Y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00am~11:30am
Todos los dias de 20:00pm~22:30pm
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs /atención de 9:00 ~16:30 hs

6/maio (dom)	Fujisawa F. K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
13/maio (dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
20/maio (dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
27/maio (dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-78-2255

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

13/maio (dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
20/maio (dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
27/maio (dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otorrino(Jibika) (耳鼻科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00 ~23:30 hs

13/maio (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
20/maio (dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
27/maio (dom)	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

19/maio (sáb)	Ono hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
---------------	--------------------------	--------------

Dermatologia(Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs /atención de 19:00~23:30 hs

26/maio (sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676
---------------	----------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Na Associação Internacional de Toyokawa

(Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai)

e na Prefeitura de Toyokawa (Toyokawa Shiyakusho)

No Escritório da Associação Internacional de Toyokawa de 2a.feira à 6a.feira, das 8:30-17:00 hs, oferece-se consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros nos idiomas português e espanhol. Tel.: 0533-83-1571.

En la oficina de la Asociación Internacional de Toyokawa de Lunes a Viernes de 8:30am-5:00pm, se brinda consultas gratuitas sobre la vida cotidiana a los extranjeros en español y portugués.

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp

E na Prefeitura de Toyokawa (Kokusai Ka-Seção Internacional-2o. and) o atendimento (Port/Esp) é de 2a.feira à 6a.feira, das 9:00-16:00 hs (inclusive pelo tel.: 0533-89-2158). O horário normal da Prefeitura é das 8:30-17:15 hs.

População de Toyokawa até 1º de Abril de 2007: 138,184 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,372
- ◎ Brasil:3,497
- ◎ Perú:479
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Paraguai:6
- ◎ Argentina:7
- ◎ Venezuela:3
- ◎ República Dominicana:1
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Outros:1,365

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp